Resume

Anwar Elsaid Elsharkawy
PH.D., Linguistics and Translation
Assistant Professor of Linguistics and Translation
Institute of Public Administration (Saudi Arabia)
Translator and linguist, Microsoft (Egypt),
Freelance Translator and reviewer,
GlobaLoc GmbH - The Game Localization Company, Germany
bright_eg@yahoo.com
Mob/ WhatsApp 00201557293388

Personal

I am a language specialist having more than 20 years of work in language services (such as translation, interpretation, editing, localization, transcription, copywriting, content writing, subtitling). A computer literate, dynamic, always willing to learn, and like reading, writing poetry, and playing football.

I) Education

1- PH.D., Critical Discourse Analysis (CDA)**,** University of Tanta, Faculty of Arts. Dissertation: CDA of George Bush and Usama bin Laden's Speeches: Political Discourse Analysis, 2013. Degree: first class of honors.

2- M.A., Discourse Analysis**,** University of Tanta, Faculty of Arts, titled "Women's Discourse of Power in Shakespeare's Macbeth and Antony and Cleopatra", 2002, Very good degree.

3- B.A., English Language**,** Faculty of Arts, English Department, 1992.

II) **Major**

Linguistics and Translation.

III) **Employment**

1- **Dates (from – to)**   1994 to 1997

   Name and address of employer: Future Translation Company

Type of business or sector: Management, & Soft Skills

·2- **Dates (from – to)**   1997 to 2003

Occupation or position held   proofreader

Main activities and responsibilities:

- Rendering accurate, consistent, and reliable translation,
- Translating all computer, Internet, technical, financial, and commercial texts from English into Arabic.
- Translating web pages, manuals, and on - line documentations, translated financial and Oracle products.

3- **Dates (from – to)**:   2003 –2007

Name and address of employer: Saudisoft.com

Type of business or sector: Localization &Software programs,

Main activities and responsibilities:

- Linguistically reviewing and editing the translated text according to standard glossaries and installed-supported dictionaries;
- Reviewing all financial products
- Rendering accurate, consistent, and reliable translation
- Participating in translating Windows 98 help files and user interface menus as well as windows game files of Minesweeper and solitaire.

- Participating in translating Windows Millennium help files and user interface menus
- Participating in translating and reviewing Windows XP help files and User interface menus
- Participating in translating and reviewing Windows7.

Name and address of employer: Shaqra University, Saudi Arabia

Type of business or sector: Academic Affiliation

4- **Dates**   Aug 2007 to 2017

Occupation/position held: Assistant Professor of Linguistics and

Translation

5- **Dates**   2019 to 2021

Occupation/position held: Translator and Reviewer

1- Translating all types of documents from English into Arabic and vice versa.
2- Subtitling Audio Texts from English into Arabic and vice versa 3. Synchronize subtitle translation.
3- Linguistically review and proofread the final translation versions
6- **Name and address of employer:** Institute of Public Administration (IPA) – Main quarter, Riyadh, Saudi Arabia

Type of business or sector: Academic

Main activities and responsibilities: ·

- Teaching courses of translation, phonetics, linguistics, pragmatics, discourse analysis, reading and writing skills, drama, poetry, and novel for all levels.

7- From 2021 to the present

Freelance Translator and reviewer,
GlobaLoc GmbH - The Game Localization Company
  https://globaloc.de/en/home-en/
Main activities and responsibilities:
Translating more than **500.000** words and reviewing more than 1000.000.000 words in their huge project Fortnite to the giant Epic Games
https://store.epicgames.com/en-US/

Other Achievements in translation Field

A) Windows 98: Online translation, Proofreading, Testing &QA.

B) Managing translation Phase and Testing online site of Microsoft Messenger and 'Passport.Com' (Microsoft)

Httb://www.passport.com and reporting linguistic bugs to Microsoft.

C) Office 2000 (Microsoft) (proofreader & reviewer), managed and led Excel Team: Creating new terms, maintaining glossary, editing, and testing the final product.

   D) Office XP (2002) (Help & User Interface Specific work on Office XP (Microsoft:)

F) Windows 2007 and Exchange 2010

G) Financial and Oracle specific Work

·   Human Resource ---------Translation

·   Generic Apps

IT skills

     Excellent knowledge of Translation Tools , CAT tools, computer systems and software: MS Windows (all editions) , MS Office besides Graphics software (Photo and Video Editing): Corel Draw, Adobe reader/writer, Illustrator, Photo Shop ,

Publications

a- Anwar Elsharkawy, 2011, A critical discourse analysis of power and ideology, Munich, GRIN Verlag, http://www.grin.com/en/ebook/350636/a-critical-discourse-analysis-of-power-and-ideology

b- Anwar Elsharkawy, 2012, Critical Discourse Analysis and Discourse of Power, Munich, GRIN Verlag, http://www.grin.com/en/e-book/350938/critical-discourse-analysisand-discourse-of-power

c- Anwar Elsharkawy, 2013a, Women's discourse of power in Shakespeare's "Macbeth", Munich, GRIN Verlag, http://www.grin.com/en/e-book/345220/women-s-discourse-ofpower-in-shakespeare-s-macbeth

d- Anwar Elsharkawy, 2013b, What is Critical Discourse Analysis?, Munich, GRIN Verlag, http://www.grin.com/en/ebook/349819/what-is-critical-discourse-analysis

e- Elsharkawy, E. Anwar, 2016. Women's Discourse of power in Macbeth and Antony and Cleopatra, Lap Lambert Academic Publishing, Germany. https://www.lap-publishing.com/

References   Available upon request .